

INSTRUCTIONS

MANERO AUTODATE



CARL F. BUCHERER

LUCERNE 1888

TABLE OF CONTENTS

ENGLISH	6 - 11
DEUTSCH	12 - 17
FRANÇAIS	18 - 23
ITALIANO	24 - 29
ESPAÑOL	30 - 35
繁體中文	36 - 41
简体中文	42 - 47
日本語	48 - 53
عربي	54 - 59
РУССКИЙ	60 - 65



WELCOME TO OUR BRAND

The story of Carl F. Bucherer began in 1888 in its exuberant, exquisite hometown of Lucerne. The unique talent of its founder combined pioneering spirit, ultimate creativity and bold entrepreneurship, inspiring the ethos of the company for more than 130 years.

Be at the forefront of authentic Swiss watchmaking and discover the unique and innovative movements developed and produced in Carl F. Bucherer's own workshops. A visionary energy and creative expressionism still characterize the brand's essence, and the baroque character and imagery of Lucerne remain a constant inspiration. Rooted in its past, Carl F. Bucherer looks boldly into the future.



LEGEND

- Second
- Crown
- Position 1: Set date
- Position 2: Set time
- Date

YOUR WATCH

The classic design of the Manero AutoDate emphasizes the functionality of the timepiece, presenting the important information at a glance: the current time and the date at 3 o'clock.

TECHNICAL DATA

Automatic movement	CFB 1950	CFB 1963	CFB 1965
Depth of the movement	4.6/4.8mm	4.8mm	3.6mm
Diameter of the movement	26.2mm	20mm	26.2mm
Number of jewel bearings	25/26	25	21/25
Water resistance*	30m 3atm	30m 3atm	30m 3atm

*see the chapter on "Water resistance"

START THE WATCH

The movement is wound by the motion of the wrist when worn. When not worn, the watch stops after at least 38 hours and has to be wound manually.



1 *Manually wind the movement by rotating the crown at least 30 times in the clockwise direction.*

SET TIME

In order for the date to properly move at midnight, the hour hand must intentionally be set to a.m. or p.m. based on the current time.



1 *Pull the crown until it is in position 2. The second hand does not move.*



2 *Move the crown until the date changes. Then deliberately set the current time either a.m. or p.m.*



3 *Push the crown back to the initial position. The second hand is back in motion.*

SET THE DATE



1 *Pull the crown into position 1.*



2 *Set the current date by rotating the crown.*

SECURE THE CROWN

IMPORTANT

To ensure water resistance, the crown must be in the initial position when the watch is worn.



1 *Push the crown back to the initial position.*

CLEANING AND MAINTENANCE

CLEANING

To clean the outer surface of the watch, wipe it gently with a microfiber cloth. Use a fine toothbrush and a bit of soapy solution to clean the back of the watch and the metal band. Dry using a lint-free towel. Minimize contact between the leather straps and the water.

MAINTENANCE

As a mechanical instrument, a watch requires maintenance by an authorized service center about once every four years.

WATER RESISTANCE

A watch tested to 3 atm (30m) is resistant to sweat, drops of water and rain. Water resistance is guaranteed only if the crown is in the initial position and should be checked once per year.

THE BINDING NATURE OF METER DATA

<i>Do not swim/dive</i>	30m 3atm
<i>Bath, shower, swim</i>	50m 5atm
<i>Swim, snorkel</i>	100m 10atm
<i>Swim, snorkel, dive</i>	200m 20atm
<i>Deep-sea diving</i>	300m 30atm

GUARANTEE

Your Carl F. Bucherer watch was made with great care by the most competent watchmakers using the strictest quality guidelines. However, if there is a defect in materials or manufacture, Carl F. Bucherer provides a two-year guarantee from the date of purchase. The guarantee does not cover normal wear and tear or damage caused by improper use of the watch. The guarantee is valid if the guarantee certificate was filled out completely by an official Carl F. Bucherer dealer when the watch was purchased. If there is damage, please contact your official Carl F. Bucherer dealer or an official Carl F. Bucherer service center. Please provide the watch with the fully-filled-out guarantee certificate.

ADDITIONAL WATCH MODELS

You can find the Carl F. Bucherer collection and information about all the watch lines at www.carl-f-bucherer.com. Here you can also order the company magazine "1888 by Carl F. Bucherer", which informs you about new products, technical developments and events. You can also order the company catalog with a selection of the watch collections of Carl F. Bucherer timepieces and have it delivered to.



LEGENDE

Sekunde

Krone

Position 1: Datumseinstellung

Position 2: Zeiteinstellung

Datum

IHRE UHR

Das klassische und schnörkellose Design der Manero AutoDate unterstreicht die Funktionalität des Zeitmessers, welcher das Wesentliche auf einen Blick präsentiert: die aktuelle Zeit sowie das Datum bei 3 Uhr.

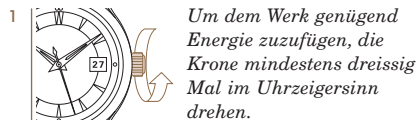
TECHNISCHE DATEN

Automatikwerk	CFB 1950	CFB 1963	CFB 1965
Werkshöhe	4,6/4,8mm	4,8mm	3,6mm
Werksdurchmesser	26,2mm	20mm	26,2mm
Anzahl Lagersteine	25/26	25	21/25
Wasserdichtheit*	30m 3atm	30m 3atm	30m 3atm

*siehe Kapitel «Wasserdichtheit»

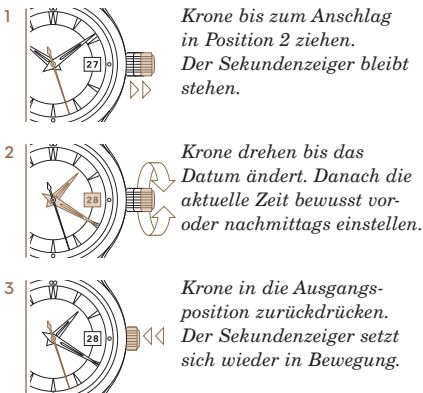
UHR IN GANG SETZEN

Das Uhrwerk wird durch die Bewegung des Handgelenks während des Tragens aufgezogen. Wird die Uhr nicht getragen, bleibt sie nach frühestens 38 Stunden stehen und muss manuell aufgezogen werden.



UHRZEIT EINSTELLEN

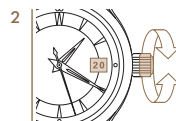
Der Stundenzeiger muss bewusst gemäss der aktuellen Tageszeit vor- oder nachmittags positioniert werden, damit die Datumschaltung korrekt um Mitternacht erfolgt.



DATUM EINSTELLEN



1 *Krone in Position 1 ziehen.*



2 *Das aktuelle Datum durch Drehen der Krone einstellen.*

KRONE SICHERN

WICHTIG

Damit die Wasserdichtheit gewährleistet ist, muss sich die Krone beim Tragen der Uhr in der Ausgangsposition befinden.



1 *Krone in die Ausgangsposition zurückdrücken.*

PFLEGE UND WARTUNG

PFLEGE

Die Uhr zur Oberflächenreinigung sanft mit einem Mikrofasertuch abreiben. Der Uhrenboden und das Metallband mit einer feinen Zahnbürste und etwas Seifenwasser reinigen und mit einem fusselfreien Handtuch trocknen. Lederbänder so wenig wie möglich mit Wasser in Kontakt bringen.

WARTUNG

Eine Uhr als mechanisches Instrument benötigt circa alle 4 Jahre eine Wartung durch eine autorisierte Servicestelle.

WASSERDICHTHEIT

Eine mit 3 atm (30m) geprüfte Uhr ist widerstandsfähig gegen Schweiß, Wassertropfen und Regen. Die Wasserdichtheit ist nur bei Kronen in der Ausgangsposition gewährleistet und sollte einmal jährlich geprüft werden.

DIE VERBINDLICHKEIT VON METERANGABEN

<i>Nicht zum Schwimmen/ Tauchen</i>	30m 3atm
<i>Baden, Duschen, Schwimmen</i>	50m 5atm
<i>Schwimmen, Schnorcheln</i>	100m 10atm
<i>Schwimmen, Schnorcheln, Tauchen</i>	200m 20atm
<i>Tiefseetauchen</i>	300m 30atm

GARANTIE

Ihre Carl F. Bucherer wurde mit grösster Sorgfalt und gemäss strengsten Qualitätsrichtlinien durch unsere Uhrmacher hergestellt. Sollte dennoch ein Material- oder Fabrikationsfehler auftreten, gewährt Carl F. Bucherer eine zweijährige Garantie ab Kaufdatum. Ausgenommen sind normale Abnutzungserscheinungen sowie Schäden, die durch unsachgemässe Behandlung der Uhr entstanden sind. Die Garantie ist gültig, wenn das Garantiezertifikat beim Kauf der Uhr durch einen offiziellen Carl F. Bucherer Fachhändler vollständig ausgefüllt wurde. Wenden Sie sich im Schadenfall bitte an Ihren offiziellen Carl F. Bucherer Fachhändler oder an eines der offiziellen Carl F. Bucherer Servicecenter. Legen Sie bitte die Uhr mit dem vollständig ausgefüllten Garantieschein vor.

WEITERE UHRENMODELLE

Die Kollektion von Carl F. Bucherer sowie Informationen zu allen Uhrenlinien finden Sie auf der Website www.carl-f-bucherer.com. Das Magazin «1888 by Carl F. Bucherer», welches Sie über Produktneuheiten, technische Entwicklungen und Events informiert, wie auch das Kollektionsbuch mit einer Auswahl der Uhrenkollektion von Carl F. Bucherer können Sie sich dort einfach nach Hause bestellen.



LÉGENDE

Secondes

Couronne

Position 1: Réglage de la date

Position 2: Réglage de l'heure

Date

VOTRE MONTRE

Le design classique et épuré de la Manero AutoDate souligne la fonctionnalité de ce garde-temps qui présente l'essentiel en un coup d'œil: l'heure actuelle et la date à 3 heures.

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Mouvement automatique	CFB 1950	CFB 1963	CFB 1965
Hauteur du mouvement	4,6/4,8mm	4,8mm	3,6mm
Diamètre du mouvement	26,2mm	20mm	26,2mm
Nombre de rubis	25/26	25	21/25
Étanchéité*	30m 3atm	30m 3atm	30m 3atm

*cf. chapitre consacré à «l'étanchéité»

DÉMARRER LA MONTRE

Le mouvement se remonte par l'action du poussoir lorsque la montre est portée. Si elle ne l'est pas, la montre s'arrête au bout de 38 heures au moins et doit être remontée manuellement.



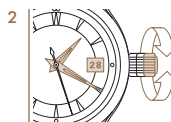
1 Pour donner suffisamment de puissance au mouvement, tournez la couronne au moins 30 fois dans le sens des aiguilles d'une montre.

RÉGLER L'HEURE

Afin que la date change véritablement à minuit, l'heure doit être réglée sur a.m. ou p.m. en fonction de l'heure actuelle.



1 Tirez la couronne jusqu'à ce qu'elle atteigne la position 2. L'aiguille des secondes ne bouge pas.



2 Tournez la couronne jusqu'à ce que la date change; réglez l'heure sur a.m. ou p.m.



3 Poussez la couronne pour la replacer en position initiale. L'aiguille des secondes se remet en marche.

RÉGLER LA DATE



1 *Tirez la couronne en position 1.*



2 *Régalez la date en tournant la couronne.*

SÉCURISER LA COURONNE

IMPORTANT

Pour garantir une parfaite étanchéité, la couronne doit être placée en position initiale lorsque la montre est portée.



1 *Poussez la couronne pour la replacer en position initiale.*

ENTRETIEN ET MAINTENANCE

ENTRETIEN

Pour nettoyer la surface externe de la montre, frottez-la doucement avec un chiffon microfibre. Nettoyez le fond de la montre et le bracelet métallique à l'aide d'une brosse à dent souple et d'un peu d'eau savonneuse. Séchez en utilisant un chiffon non pelucheux. Evitez de mettre les bracelets en cuir au contact de l'eau.

MAINTENANCE

Une montre est un instrument mécanique. À ce titre, elle nécessite tous les 4 ans environ un entretien effectué par un centre de services agréé.

ÉTANCHÉITÉ

Une montre testée à 3 atm (30 m) résiste à la transpiration, aux gouttes d'eau et à la pluie. L'étanchéité est garantie uniquement lorsque la couronne est placée en position initiale. Elle doit faire l'objet d'un contrôle annuel.

SPÉCIFICITÉS DES DONNÉES MÉTRIQUES

<i>Ne pas nager/plonger</i>	30m 3atm
<i>Bain, douche, baignade</i>	50m 5atm
<i>Baignade, plongée avec tuba</i>	100m 10atm
<i>Baignade, plongée avec tuba, plongée</i>	200m 20atm
<i>Plongée en eaux profondes</i>	300m 30atm

GARANTIE

Votre montre Carl F. Bucherer a été fabriquée avec le plus grand soin par nos horlogers qui ont suivi les recommandations les plus strictes en termes de qualité. Cependant, en cas de défauts de matériaux ou de fabrication, Carl F. Bucherer fournit une garantie de deux ans à compter de la date d'achat. La garantie ne couvre ni l'usure normale de la montre ni les dommages causés par une utilisation non conforme de celle-ci. La garantie s'applique lorsque le certificat de garantie a été dûment rempli par un revendeur officiel de Carl F. Bucherer lors de l'achat de la montre. En cas de dommage, veuillez contacter un revendeur officiel de Carl F. Bucherer ou un centre de services agréé de Carl F. Bucherer. Veuillez présenter la montre accompagnée du certificat de garantie dûment rempli.

AUTRES MODÈLES DE MONTRES

Retrouvez la collection Carl F. Bucherer et les informations concernant les modèles de montres sur www.carl-f-bucherer.com. Vous pourrez y commander le magazine «1888 by Carl F. Bucherer» qui vous tient informé des nouveaux produits, des développements techniques et des événements ainsi que le catalogue qui présente une sélection de montres de la collection Carl F. Bucherer. Ceux-ci vous seront envoyés à votre domicile.



LEGENDA

Secondi

Corona

Posizione 1: Impostazione della data

Posizione 2: Impostazione dell'ora

Data

IL SUO OROLOGIO

Il design classico e pulito del Manero AutoDate sottolinea la funzionalità dell'orologio, mostrando al primo sguardo una cosa fondamentale: l'ora attuale e la data in corrispondenza delle ore 3.

DATI TECNICI

Movimento automatico	CFB 1950	CFB 1963	CFB 1965
Profondità del movimento	4,6/4,8mm	4,8mm	3,6mm
Diametro del movimento	26,2mm	20mm	26,2mm
Numero di rubini	25/26	25	21/25
Impermeabilità*	30m 3atm	30m 3atm	30m 3atm

*vedere il capitolo "Impermeabilità"

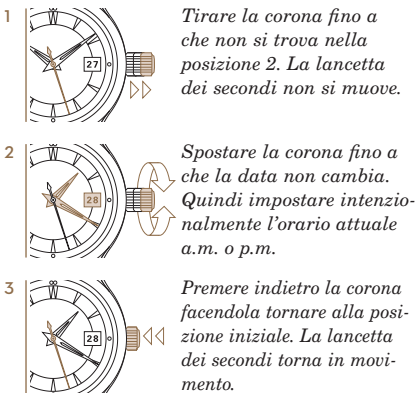
AVVIO DELL'OROLOGIO

La carica è data dal movimento del polso quando l'orologio viene indossato, altrimenti l'orologio si ferma dopo almeno 38 ore e deve essere caricato manualmente.



IMPOSTAZIONE DELL'ORARIO

Affinché la data cambi correttamente alla mezzanotte, la lancetta delle ore deve essere intenzionalmente impostata su a.m. o p.m., a seconda dell'orario attuale.



IMPOSTARE LA DATA



1 *Tirare la corona nella posizione 1.*



2 *Impostare la data attuale ruotando la corona.*

BLOCCARE LA CORONA

IMPORTANTE

Per garantire l'impermeabilità, la corona deve trovarsi nella posizione iniziale, quando l'orologio viene indossato.



1 *Premere indietro la corona facendola tornare alla posizione iniziale.*

PULIZIA E MANUTENZIONE

PULIZIA

Strofinare l'orologio delicatamente con un panno in microfibra per pulire la superficie. Pulire il retro della cassa e il bracciale di metallo con uno spazzolino da denti sottile e un po' di acqua e sapone, quindi asciugare con un asciugamano privo di pelucchi. Ridurre il più possibile il contatto fra il cinturino in pelle e l'acqua.

MANUTENZIONE

Un orologio, in quanto strumento meccanico, necessita di una manutenzione ogni 4 anni circa presso un laboratorio autorizzato.

IMPERMEABILITÀ

Un orologio testato a 3 atm (30m) resiste a sudore, gocce d'acqua e pioggia. L'impermeabilità è garantita solo se la corona si trova nella posizione iniziale e deve essere verificata una volta l'anno.

IL CARATTERE VINCOLANTE DEI DATI DEL CONTATORE:

<i>Non nuotare/immergersi</i>	30m 3atm
<i>Bagno, doccia, nuoto</i>	50m 5atm
<i>Nuoto, snorkeling</i>	100m 10atm
<i>Nuoto, snorkeling, immersioni</i>	200m 20atm
<i>Immersioni in mare aperto</i>	300m 30atm

GARANZIA

Il Suo orologio Carl F. Bucherer è stato fabbricato dai nostri orologiai con la massima accuratezza e nel rispetto delle più rigorose direttive in materia di qualità. Tuttavia, qualora si verificassero difetti nella fabbricazione o nei materiali, Carl F. Bucherer offre una garanzia di due anni dalla data di acquisto. Sono esclusi da tale garanzia tutti i danni derivanti dall'usura e dalla non corretta manipolazione dell'orologio. La garanzia è valida se il Certificato di garanzia è stato debitamente compilato all'atto dell'acquisto dell'orologio da un distributore specializzato ufficiale Carl F. Bucherer. Nel caso di un guasto, si prega di rivolgersi al proprio distributore specializzato ufficiale Carl F. Bucherer oppure a un Centro assistenza ufficiale Carl F. Bucherer. Si prega di presentare l'orologio accompagnato dal Certificato di garanzia debitamente compilato.

ULTERIORI MODELLI DI OROLOGI

Al sito www.carl-f-bucherer.com è possibile trovare la collezione Carl F. Bucherer e informazioni su tutte le linee di orologi. Da qui si può richiedere l'invio a casa della rivista "1888 by Carl F. Bucherer", che informa sui nuovi prodotti, sugli sviluppi della tecnologia e sugli eventi, oltre al catalogo con una selezione della collezione di orologi Carl F. Bucherer.



Segundos

Corona

*Posición 1: Ajustar la fecha**Posición 2: Ajustar la hora*

Fecha

El clásico diseño del Manero AutoDate realza la funcionalidad del reloj y presenta de un vistazo lo realmente importante: la hora actual y la fecha a las 3 en punto.

DATOS TÉCNICOS

<i>Movimiento automático</i>	CFB 1950	CFB 1963	CFB 1965
<i>Profundidad de movimiento</i>	4,6/4,8mm	4,8mm	3,6mm
<i>Diámetro del movimiento</i>	26,2mm	20mm	26,2mm
<i>Número de cojinetes de zafiro</i>	25/26	25	21/25
<i>Resistencia al agua*</i>	30m 3atm	30m 3atm	30m 3atm

*véase el capítulo en “Resistencia al agua”

El movimiento de la muñeca al llevar puesto el reloj le da cuerda. Cuando no se lleva puesto, el reloj se detiene tras como mínimo 38 horas y se le debe dar cuerda manualmente.

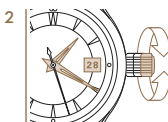


Para dar suficiente energía al movimiento, gire la corona al menos 30 veces en el sentido de las agujas del reloj.

Para mover la fecha adecuadamente al mediodía, la manecilla de las horas debe ajustarse a a.m. o p.m. basándose en la hora actual.



Tire de la corona hasta que alcance la posición 2. La manecilla de los segundos no se mueve.



Girar la corona hasta cambiar la fecha. Luego ajuste la hora actual a AM o PM.

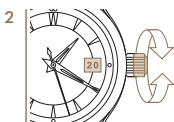


Empuje la corona hacia atrás a la posición inicial. La manecilla de los segundos se vuelve a poner en movimiento.

AJUSTAR LA FECHA



Empuje la corona a la posición 1.



Ajuste la fecha actual girando la corona.

FIJE LA CORONA

IMPORTANTE

Para garantizar la resistencia al agua, la corona debe estar en la posición inicial cuando se lleve puesto el reloj.



Empuje la corona a su posición inicial.

LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO

LIMPIEZA

Frotar la superficie del reloj suavemente con una gamuza de microfibra. Limpie el fondo del reloj y la correa metálica con un cepillo de dientes fino y un poco de agua enjabonada y séquelo con una paño sin pelusas. En el caso de las correas de cuero evitar en lo posible el contacto con el agua.

MANTENIMIENTO

Al tratarse de un instrumento mecánico, un reloj requiere un mantenimiento por parte de un servicio técnico autorizado cada cuatro años.

RESISTENCIA AL AGUA

Un reloj sometido a prueba a 3 atm (30 m) es resistente al sudor, gotas de agua y lluvia. La resistencia al agua solo se garantiza si la corona se encuentra en la posición inicial y recomendamos realizar una revisión anual.

EL CARÁCTER VINCULANTE DE LOS DATOS DE MEDICIÓN:

<i>No nadar/bucear</i>	30m 3atm
<i>Bañarse, ducharse, nadar</i>	50m 5atm
<i>Nadar, snorkel</i>	100m 10atm
<i>Nadar, snorkel, buceo</i>	200m 20atm
<i>Submarinismo</i>	300m 30atm

GARANTÍA

Su reloj Carl F. Bucherer ha sido creado con el máximo esmero por nuestros relojeros utilizando las más estrictas pautas de calidad. No obstante, en caso de encontrarse algún fallo en los materiales o en la fabricación, Carl F. Bucherer le ofrece una garantía de dos años a partir de la fecha de adquisición. La garantía no cubre el uso y desgaste normal provocado por un uso inadecuado del reloj. La garantía es válida si el certificado de garantía ha sido rellenado completamente por parte de un distribuidor oficial de Carl F. Bucherer en el momento de adquisición del reloj. En caso de avería, contacte con su distribuidor oficial de Carl F. Bucherer o un centro de servicio de Carl F. Bucherer. Entregue el reloj con el certificado de garantía rellenado completamente.

MODELOS DE RELOJ ADICIONALES

Puede encontrar la colección e información de Carl F. Bucherer sobre todas las líneas de reloj en www.carl-f-bucherer.com. Allí puede simplemente solicitar en casa la revista "1888 by Carl F. Bucherer", la cual le informará sobre los nuevos productos, avances técnicos y eventos, y el catálogo con una selección de la colección de relojes de Carl F. Bucherer.



馬利龍 AutoDate 腕錶設計典雅，功能佈局 大方易讀，3 時位置為日期顯示。

秒針

錶冠

位置 1: 設定日期

位置 2: 設定時間

日期

技術規格			
自動上鏈機芯	CFB 1950	CFB 1963	CFB 1965
機芯厚度	4.6/4.8 毫米	4.8 毫米	3.6 毫米
機芯直徑	26.2 毫米	20 毫米	26.2 毫米
寶石數量	25/26	25	21/25
防水深度*	30 米 3atm	30 米 3atm	30 米 3atm

*請查看 “防水功能”

手腕在佩戴時的擺動將完成腕錶的上條。在不佩戴時，腕錶將在走時至少 38 小時后停滯，之後必須手動上條。

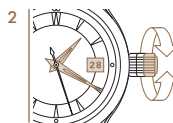


1 為了提供足夠的動力，請順時針轉動錶冠最少30次。

為了確保日期於凌晨時正確地運行，時針必需按照當前時間，特以調校為上午或下午。



1 將錶冠拉至位置 2，此時秒針停止運行。

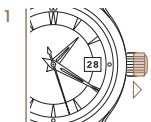


2 轉動錶冠直至日期改變。然後將時間有針對性地設置為上午或下午。

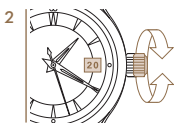


3 將錶冠推回至最初位置，此時秒針將再次運行。

設定日期



1 將錶冠拉至位置 1。

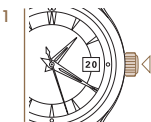


2 通過轉動錶冠設定當前日期。

固定錶冠

注意事項

為確保防水功能，配戴腕錶時，錶冠必需處於最初的位置。



1 將錶冠推回最初位置。

清潔與保養

清潔

清潔腕錶錶面時須用超細纖維布輕輕擦拭。閣下可小心使用軟毛刷和少量肥皂水清潔腕錶底蓋和金屬錶帶，然後用無絨手巾輕輕擦乾。皮革是天然產品，會自然老化。水會加速老化過程。因此，皮革錶帶最好避免接觸到水。

保養

每一枚寶齊萊腕錶都是精心研製的精密儀器，由數百件精密零件組裝而成。為了確保腕錶配戴多年後，仍能保持卓越功能和運轉，每一枚腕錶都應該定期檢查。因此，我們建議您每四年到授權服務中心將腕錶檢查保養一次。另外，我們建議閣下每年檢查一次寶齊萊腕錶的防水性。如果錶鏡內部出現水氣，請立即將腕錶送至服務中心。

防水功能

腕錶經嚴格測試後，能達到防水 30 米，能抵禦汗水、水滴及雨水，但需要在錶冠處於最初的位置方能確保防水功能，而腕錶防水功能需要每年測試一次。

腕錶防水功能限制：

請勿游泳/跳水	30 米 3atm
浸浴, 淋浴, 游泳	50 米 5atm
游泳, 浮潛	100 米 10atm
游泳, 浮潛, 跳水	200 米 20atm
深海潛水	300 米 30atm

保證書

閣下的寶齊萊腕錶由我們的製錶師根據最嚴格的品質標準精心打造。從購買日起，我們對材料缺陷或製作過程中的瑕疵所引起的問題提供為期 2 年的保修服務。正常的磨損以及因使用不當而造成的損失不在保修服務之列。當您需要保修服務時，請與寶齊萊的官方經銷商或者寶齊萊認可的服務中心聯繫，同時必須提交在購買產品時寶齊萊官方經銷商所填寫的完整保證書。

其他款式

閣下可以在寶齊萊網站 www.carl-f-bucherer.com 內，查詢寶齊萊所有腕錶系列及其他資訊，更可訂閱 1888 雜誌，了解更多寶齊萊最新的腕錶資訊、技術發展及活動。你還可訂閱寶齊萊的產品目錄書，當中包含各系列的精選腕錶，並且將郵寄至你家中。



馬利龍 AutoDate 腕錶設計典雅，功能佈局大方易讀，3 時位置為日期顯示。

秒针

表冠

位置 1: 设定日期

位置 2: 设定时间

日期

技术规格

自动上链机芯	CFB 1950	CFB 1963	CFB 1965
机芯厚度	4.6/4.8 毫米	4.8 毫米	3.6 毫米
机芯直径	26.2 毫米	20 毫米	26.2 毫米
宝石数量	25/26	25	21/25
防水深度*	30 米 3atm	30 米 3atm	30 米 3atm

*请查看“防水功能”

当佩戴腕表时，手腕的摆动将完成上条。如不佩戴，腕表将继续走时至少 38 小时并需要手动上条。

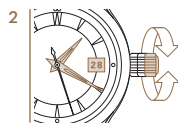


1 为了提供足够的动力，请顺时针转动表冠最少 30 次。

为了确保日期于凌晨时正确地运行，时针必需按照当前时间，特以调校为上午或下午。



1 将表冠拉至位置 2，此时秒针停止运行。

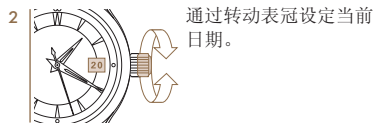
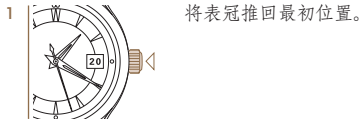
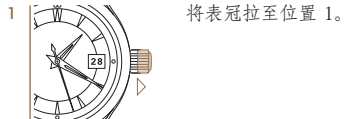


2 拨动表冠直至日期改变。然后将时间有针对性地设置为上午或下午。



3 将表冠推回至最初位置，此时秒针将再次运行。

注意事项
为确保防水功能，配戴腕表时，表冠必需处于最初的位置。



清洁
清洁腕表表面时须用超细纤维布轻轻擦拭。阁下可小心使用软毛刷和少量肥皂水清洁腕表底盖和金属表带，然后用无绒毛巾轻轻擦干。皮革是天然产品，会自然老化。水会加速老化过程。因此，皮革表带最好避免接触到水。

保养
每一枚宝齐莱腕表都是精心研制的精密仪器，由数百件精密零件组装而成。为了确保腕表配戴多年后，仍能保持卓越功能和运转，每一枚腕表都应该定期检查。因此，我们建议您每四年到授权服务中心将腕表检查保养一次。另外，我们建议阁下每年检查一次宝齐莱腕表的防水性。如果表镜内部出现水气，请立即将腕表送至服务中心。

腕表经严格测试后，能达到防水 30 米，能抵御汗水、水滴及雨水，但需要在表冠处于最初的位置方能确保防水功能，而腕表防水功能需要每年测试一次。

腕表防水功能限制：

请勿游泳/跳水	30 米 3atm
浸浴，淋浴，游泳	50 米 5atm
游泳，浮潜	100 米 10atm
游泳，浮潜，跳水	200 米 20atm
深海潜水	300 米 30atm

阁下的宝齐莱腕表由我们的制表师根据最严格的质量标准精心打造。从购买日起，我们对材料缺陷或制作过程中的瑕疵所引起的问题提供为期 2 年的保修服务。正常的磨损以及因使用不当而造成的损失不在保修服务之列。当您需要保修服务时，请与宝齐莱的官方经销商或者宝齐莱认可的服务中心联系，同时必须提交在购买产品时宝齐莱官方经销商所填写的完整保证书。

阁下可以在宝齐莱网站 www.carl-f-bucherer.com 内，查询宝齐莱所有腕表系列及其他信息，更可订阅 1888 杂志，了解更多宝齐莱最新的腕表信息、技术发展及活动。你还可订阅宝齐莱的产品目录书，当中包含各系列的精选腕表，并且将邮寄至你家中。



マネロ オートデイトのクラシックなデザインは、時計の機能性を強調しています。時計にとって大事な情報、つまり現在時刻と3時位置の日付がひと目で分かります。

ポジション1: 日付の設定

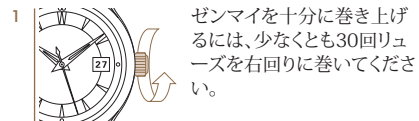
ポジション2: 時刻の設定

仕様

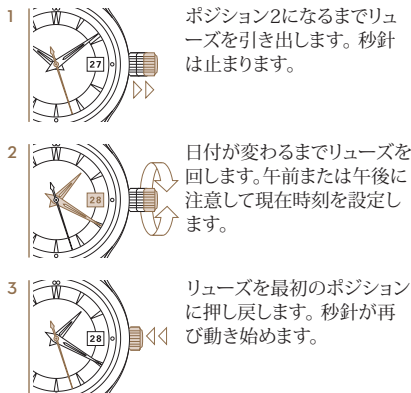
自動巻ムーブメント	CFB 1950	CFB 1963	CFB 1965
ムーブメントの厚さ	4,6/4,8mm	4,8mm	3,6mm
ムーブメントの直径	26,2mm	20mm	26,2mm
石数	25/26	25	21/25
防水性	30m 3気圧	30m 3気圧	30m 3気圧

*『防水性』の章をお読みください。

ムーブメントは、時計をはめた腕の動きによって巻き上げられます。腕にはめない場合、38時間程度で時計が停止するため、手動で巻き上げる必要があります。



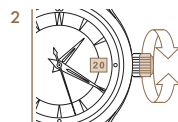
日付表示が夜中に変わるように、現在時刻をもとに時針を午前または午後に正しく設定する必要があります。



日付の設定



1 リューズをポジション1に引き出します。



2 リューズを回して現在の日付を設定します。

リューズを固定します

重要

防水性を確保するには、時計を着用する際にリューズが最初のポジションになければなりません。



1 リューズを最初のポジションに押し戻します。

クリーニングとメンテナンス

クリーニング

時計の表面をきれいにするには、マイクロファイバークロスで優しく汚れを拭き取ってください。また、時計の裏側と金属製のブレスレットの汚れを落とすには、歯ブラシと石鹼水を使って洗浄した後、柔らかいタオルで水気を拭き取ります。革ベルトはできるだけ水に触れないようにしてください。

メンテナンス

時計は精密機械ですので、4年ごとに正規のサービスセンターによるメンテナンスを必要とします。

防水性

3気圧防水の時計は、汗、雨への耐久性があります。防水性はリューズが最初のポジションまで押し込まれた状態でのみ保証され、年に一度防水チェックが必要です。

各防水性の使用範囲：

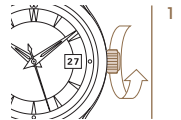
汗、雨粒がかかる程度	30m 3気圧
水仕事の水滴、汗、雨	50m 5気圧
水泳、シュノーケリング、シャワー	100m 10気圧
水泳、シュノーケリング、ダイビング	200m 20気圧
深海ダイビング	300m 30気圧

カール F. ブヘラの時計は、時計職人が細心の注意を払い、厳しい品質ガイドラインにそって製造されています。しかしながら、素材または構造に何らかの不具合があった場合のため、ご購入日から2年間の保証期間を定めております。通常のご使用によるキズや摩耗、あるいは不適切な使用から生じる損傷は保証対象外となります。また、この保証は、購入時に正規販売店によって保証書に必要事項が全て記入されている場合に限り有効です。不具合があった場合は、カール F. ブヘラの正規販売店または正規サービスセンターにお問合せください。その際、すべて記入された保証書を時計と一緒にご提示ください。

カール F. ブヘラ全シリーズの商品コレクションや情報は、ホームページwww.carl-f-bucherer.comにてご覧いただけます。ここから、新製品、技術開発、イベントなどをご紹介するブランドマガジン「インサイト」もご注文になれます。また、カール F. ブヘラの商品コレクションから抜粋したカタログもご希望に応じてご自宅までお送りいたします。

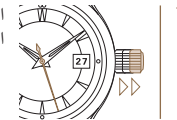


الحركة مرتبطة بحركة المعصم عند الارتداء. عند عدم الارتداء، تتوقف الساعة بعد 38 ساعة على الأقل بعدها يجب لفها يدويًا.

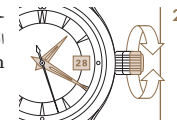


1 وإعطاء آلية الحركة طاقة كافية، لف المفتاح 30 مرة تقريبًا يمينًا.

حتى يتحرك التاريخ بشكل ملائم في منتصف الليل، يجب ضبط عقرب الساعات يدويًا على a.m. (صباحًا) أو p.m. (مساءً) حسب الوقت الحالي.



1 اسحب المفتاح حتى يتطابق مع الوضع 2. لا يتحرك عقرب الثواني.



2 حرك المفتاح حتى يتغير التاريخ. ثم اضبط الوقت الحالي إما على a.m. (صباحًا) أو p.m. (مساءً).

3 اضغط المفتاح مرة أخرى لضبطه على الوضع الأولي. يتحرك عقرب الثواني إلى الخلف.

إن تصميم Manero AutoDate الكلاسيكي بدون أي عناصر متكلفة يؤكد على الأداء العملي لهذه الساعة، التي تقدم كل ما هو ضروري بأسلوب بسيط: الوقت الحالي والتاريخ على مؤشر الساعة 3.

البيانات الفنية

آلية الحركة التلقائية	CFB 1965	CFB 1963	CFB 1950
عمق آلية الحركة	3,6mm	4,8mm	4,6/4,8mm
قطر آلية الحركة	26,2mm	20mm	26,2mm
عدد محامل حلي التزيين	21/25	25	25/26
مقاومة الماء*	30m 3atm	30m 3atm	30m 3atm

* انظر الفصل المتعلق بـ "مقاومة الماء"

ثان

المفتاح

الوضع 1: اضبط التاريخ

الوضع 2: ضبط الوقت

التاريخ

التنظيف

لتنظيف سطح الساعة، امسحها برفق باستخدام قطعة قماش من الألياف الدقيقة. واستخدم فرشاة أسنان ناعمة والقليل من محلول الصابون لتنظيف الجانب الخلفي من الساعة والحزام المعدني. ثم جففها باستخدام منشفة خالية من النسالة. احرص على تقليل التلامس بين الأحزمة الجلدية والماء.

الصيانة

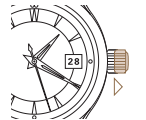
الساعة، مثلها مثل باقي الآلات الميكانيكية، تتطلب الصيانة من قبل مركز خدمة معتمد مرة واحدة كل أربع سنوات تقريباً.

الساعة المختبرة على 30 m 3 atm تكون مقاومة للعرق وقطرات الماء والأمطار. ولا تكون ميزة الصمود ضد الماء مضمونة إلا إذا كان المفتاح على الوضع الأولي ويجب التحقق منها كل سنة.

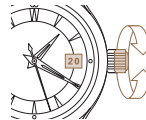
الطبيعة الملزمة لبيانات عداد القياس:

30m 3atm	لا تقم بالسباحة/ الغطس
50m 5atm	الاستحمام، الدش، السباحة
100m 10atm	السباحة، السنوركلينج
200m 20atm	السباحة، السنوركلينج، الغطس
300m 30atm	السباحة في المياه العميقة

1 اسحب المفتاح إلى الوضع 1.

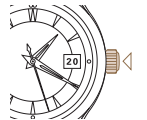


2 اضبط التاريخ الحالي من خلال إدارة المفتاح.



هام
للتأكد من أن الساعة مقاومة للماء، يجب أن يكون المفتاح في الوضع الأولي عند ارتداء الساعة.

1 اضغط المفتاح مرة أخرى لضبطه على الوضع الأولي.



ساعة Carl F. Bucherer الخاصة بك مصنوعة بعناية فائقة من قبل صناع الساعات التابعين لنا مع الالتزام بأكثر شروط الجودة صرامة. ومع ذلك، في حال وجود أي عيوب في المواد أو التصنيع، تقدم Carl F. Bucherer ضمان سنتين يبدأ من تاريخ الشراء. لا يشمل الضمان حالات التآكل والبلى العادية أو التلف الناتج عن استخدام الساعة بشكل غير ملائم. يبدأ سريان الضمان بعد استيفاء بيانات شهادة الضمان كاملة من قبل وكيل Carl F. Bucherer الرسمي عند شراء الساعة. في حال حدوث أي تلف، يرجى الاتصال بوكيل Carl F. Bucherer الرسمي في منطقتك أو بأحد مراكز الخدمة الرسمية التابعة لها. يرجى تقديم شهادة الضمان مستوفاة البيانات بالكامل مع الساعة.

يمكنك الاطلاع على تشكيلة ساعات Carl F. Bucherer والحصول على معلومات عن كل خطوط الساعات من الموقع الإلكتروني www.carl-f-bucherer.com. من خلال هذا الموقع يمكنك الحصول بسهولة على مجلة "1988 by Carl F. Bucherer" التي تقدم معلومات عن المنتجات الجديدة والتطورات التقنية والأحداث، بالإضافة إلى كتالوج لتشكيلة ساعات Carl F. Bucherer يتم إرساله إلى منزلك.

ОБОЗНАЧЕНИЯ

Секунды

Заводная головка

Позиция 1: настройка даты

Позиция 2: настройка времени

Дата

ВАШИ ЧАСЫ

Классический вид часов Manero AutoDate, без излишней вычурности, с упором на функциональность, что позволяет быстро узнать самое важное: текущее время и дату в области 3 ч.

ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Автоматический механизм	CFB 1950	CFB 1963	CFB 1965
Глубина хода	4,6/4,8mm	4,8mm	3,6mm
Диаметр хода	26,2mm	20mm	26,2mm
Количество опор на камнях	25/26	25	21/25
Водонепроницаемость	30м 3атм	30м 3атм	30м 3атм

* см. раздел «Водонепроницаемость»

НАЧАЛО РАБОТЫ ЧАСОВ

Механизм заводится за счет движения запястья, на которое надеты часы. Если часы не надеть, они могут остановиться уже через 38 часов, после чего потребуются подзавод вручную.



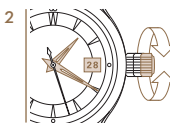
Чтобы обеспечить достаточный завод, необходимо повернуть заводную головку минимум 30 раз по часовой стрелке.

НАСТРОЙКА ВРЕМЕНИ

Для правильной смены даты в полночь часовая стрелка должна быть специально установлена на время до полудня (a.m.) или после полудня (p.m.), в зависимости от текущего времени.



1 Вытянуть заводную головку, переведя ее в положение 2. Секундная стрелка неподвижна.



2 Вращая заводную головку, изменить дату. Затем специально установить текущее время на a.m. (до полудня) или p.m. (после полудня).



3 Задвинуть заводную головку назад в исходное положение. Секундная стрелка возобновит движение.

НАСТРОЙКА ДАТЫ



1 Вытянуть заводную головку в положение 1.



2 Установить текущую дату, вращая заводную головку.

ФИКСАЦИЯ ЗАВОДНОЙ ГОЛОВКИ

Это важно

Для обеспечения водонепроницаемости заводную головку при ношении часов нужно установить в исходное положение.



1 Задвинуть заводную головку назад в исходное положение.

ОБСЛУЖИВАНИЕ И УХОД

Обслуживание

Для очистки поверхностей часы необходимо несильно протереть салфеткой из микрофибры. Нижнюю сторону часов и металлическую полосу необходимо очищать мягкой зубной щеткой, смоченной в слабом мыльном растворе, и вытирать насухо безворсовым полотенцем. Необходимо по возможности исключить контакт с водой кожаных ремешков.

Уход

Часы являются механическим устройством, поэтому они требуют обслуживания в авторизованном сервисном центре примерно раз в четыре года.

ВОДОНЕПРОНИЦАЕМОСТЬ

Часы, прошедшие испытания при давлении 3 атмосфер (на глубине 30 м), устойчивы к воздействию влаги, капель воды и дождя. Водонепроницаемость гарантируется только при установке заводной головки в исходное положение, которую следует проверять раз в год.

ВЗАИМОСВЯЗЬ С ГЛУБИНОЙ

Не купаться и не нырять	30м 3атм
Прием ванны, душа, плавание	50м 5атм
Плавание, ныряние с трубкой	100м 10атм
Купание, ныряние	200м 20атм
Глубоководное погружение	300м 30атм

ГАРАНТИЯ

Часовщики компании Carl F. Bucherer проявили большую заботу при изготовлении Ваших часов, соблюдая самые строгие требования качества. Однако на случай обнаружения дефекта в материалах или сборке компания Carl F. Bucherer дает двухлетнюю гарантию с даты покупки. Гарантия не распространяется на естественный износ или повреждение вследствие ненадлежащего использования часов. Гарантия действительна при заполнении гарантийного талона официальным дилером Carl F. Bucherer на момент приобретения часов. При наличии повреждения просим обратиться к ближайшему официальному дилеру Carl F. Bucherer или в официальный сервисный центр Carl F. Bucherer. Необходимо предоставить часы с полностью заполненным гарантийным талоном.

ДРУГИЕ МОДЕЛИ ЧАСОВ

Коллекция компании Carl F. Bucherer с информацией о всех сериях часов представлена на сайте www.carl-f-bucherer.com. Там можно получить журнал «1888 by Carl F. Bucherer», в котором описываются новинки, технические разработки и события, и содержится каталог с коллекцией часов Carl F. Bucherer, который может быть выслан на ваш адрес.



Visit our website for a list with the addresses of our service center.

Eine Liste mit den Adressen unserer Servicecenter finden Sie auf unserer Website.

Visitez notre site Web pour obtenir une liste complète des adresses de nos centres de service.

Sul nostro sito web sono elencati gli indirizzi dei nostri centri di assistenza.

En nuestra página web encontrará una lista con las direcciones de nuestro centro de servicio.

carl-f-bucherer.com

您可在我們網頁上找到我們的售後服務中心的地址清單。

售后服务中心地址列表, 请见我们的网页。

サービスセンターの所在地の一覧は、ホームページをご覧ください。

يرجى زيارة موقعنا للحصول على قائمة عناوين مراكز الخدمة الخاصة بنا.

Список адресов наших сервисных партнеров приведен на нашем веб-сайте.

CARL F. BUCHERER

Bucherer AG
Langensandstrasse 27 | CH-6002 Lucerne
T +41 41 369 70 70
carl-f-bucherer.com